

CATEGORIA 32 RIESGOS BIOLÓGICOS / BIOLOGICAL RISKS

ID. Number: 32-01
Title: *Agentes Patógenos De La Sangre / Bloodborne Pathogenes*

Produced by: Coastal Video Communications Corp.
Publication date: 1992
Format: Folleto/Booklet
Length: 16 pp.
Distributor: Coastal Video Communications Corp.
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, public health professionals
Público en general / General Public

Resumen: Este folleto es para los trabajadores del cuidado de la salud, para los que cuidan pacientes contagiados o portadores de enfermedades contagiosas y para los laboratoristas que manejan sangre o material contaminado. Habla de 2 patógenos que se transmiten por sangre contaminada, hepatitis, SIDA y otros, la forma cómo se contraen y las formas universales de prevenirlas y controlarlas.

Summary: This booklet is for people who work in the medical field. To the workers who take care of contaminated patients or carriers of bloodborne viruses, and to the people who work in labs. The booklet talks about pathogenic agents that are transmissible by contaminated blood: hepatitis, AIDS and others. It also includes the way these get transmitted and the universal way to prevent and control exposure to them.

ID. Number: 32-02
Title: *Exposición a Patógenos Transmitidos por la Sangre en el Trabajo / Exposure to Pathogens Transmissible by Blood in the Workplace*

Produced by: OSHA
Publication date: 1992
Format: Folleto/Booklet
Length: 31 pp.
Distributor: OSHA
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana a alta alfabetización/Medium to high literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Este folleto da información a los trabajadores de la salud, especialmente a los laboratoristas y todos los que manejan sangre, porque éstos se consideran en riesgo de exposición a agentes biológicos (hepatitis, SIDA y otros); describe un plan de control de exposición, medidas de prevención, medidas de protección universal y procedimientos de desinfección. Contiene los símbolos de riesgos biológicos y las especificaciones para la instalación de laboratorios de investigación.

Summary: This booklet provides information directed to health workers, especially to those who work in labs and deal with blood, because they are at risk of exposure to biological agents (hepatitis, AIDS and others). It describes an exposure control plan, including prevention, protection and disinfection processes. It contains the symbols for biological risks and specifications for research labs.

ID. Number: 32-03
Title: *Exposición de los Trabajadores al SIDA y a la Hepatitis B, OSHA #3102, /Exposure of Workers to AIDS and Hepatitis B*

Produced by: Occupational Safety and Health Administration Department of Labor - USA

Publication date: 1988

Format: Folleto/Booklet

Length: 2 pp.

Distributor: Occupational Safety and Health Administration - OSHA

Copyright: No/No

Literacy level: Nivel de alta alfabetización/High literacy level

Appropriate for: Para todos los trabajadores/All workers
Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, public health professionals
Público en general / General public

Resumen: Explica las causas, rutas de transmisión, síntomas y prevención del SIDA y la hepatitis B.

Summary: This booklet explains the causes, routes of transmission, symptoms, and prevention of AIDS and Hepatitis B viruses.

ID. Number: 32-04
Title: *Factores Biológicos de Riesgo a la Salud / Biological Health Hazards*

Produced by: Centro de Investigación, Capacitación y Asesoría en Salud en el Trabajo - México

Publication date: n.d.

Format: Hoja Informativa/Fact sheet
Fotocopia/Photocopy

Length: 2 pp.

Distributor: Labor Occupational Safety and Health Program - LOSH

Copyright: Sí/Yes

Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level

Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, public health professionals
Público en general/ General public

Resumen: Esta hoja informativa da una explicación básica de la tuberculosis, tétano, leptospirosis, brucelosis y carbunco. Contiene algunos dibujos.

Summary: This fact sheet provides a basic explanation of tuberculosis, tetanus, leptospirosis, brucellosis, and carbuncle. With a few sketches.

ID. Number: 32-05
Title: *SIDA y el Personal de Salud, 5a. Edición / AIDS and Healthcare Workers, 5th. Edition*

Produced by: Service Employees International Union - USA
Publication date: 1987
Format: Folleto/Booklet
Length: 2 pp.
Distributor: Service Employees International Union - SEIU
Copyright: Sí/Yes

Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores de la salud/Health care workers
Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, public health professionals

Resumen: Este folleto da información básica sobre la prevención del SIDA, las precauciones universales para trabajadores de la salud, el derecho a privacidad de los pacientes y de los otros trabajadores con respecto a su condición.

Summary: This booklet covers the basics of AIDS prevention, as well as the universal precautions for health care workers and the rights of patients and co-workers with AIDS.

ID. Number: 32 (39)-06
Title: *Tuberculosis / Tuberculosis*

Produced by: American Federation of State, County and Municipal Employees (AFCSME)

Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact sheet
Length: 3 pp.
Distributor: American Federation of State, County and Municipal Employees (AFCSME)

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Público en general/General public

Resumen: Esta hoja describe la tuberculosis, los síntomas que se observan en esta enfermedad, así como los grupos que están en riesgo, enfatizando al personal de hospitales y albergues. Explica cómo se realiza la prueba de la tuberculina y da una lista de los procedimientos de seguridad en el trabajo.

Summary: This fact sheet describes tuberculosis, its symptoms, and groups at risk, with a special focus on people who work in hospitals and shelters. It explains step-by-step how a tuberculin test is done, and also presents a list of safety procedures in the work place.

ID. Number: 32 (39)-07
Title: *Tuberculosis ¡Entérese! / Tuberculosis Learn About it!*

Produced by: Centers for Disease Control, U.S. Department of Health and Human Services

Publication date: 1994
Format: Panfleto/Pamphlet
Length: 1 p.
Distributor: Center for Disease Control,
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Público en general /General public

Resumen: Este panfleto describe cómo puede contraerse la tuberculosis y los síntomas que se observan. Incluye algunas estadísticas de la enfermedad en los Estados Unidos y da una lista de los grupos en riesgo de adquirir esta enfermedad y explica cómo se realiza e interpreta la prueba de la tuberculina.

Summary: This pamphlet describes how somebody can be infected with tuberculosis and its symptoms. It includes some US statistics, and it also presents a list of groups at risk. It explains how the tuberculin test is done.

ID. Number: 32 (39)-08
Title: *Tuberculosis - Prueba de la Tuberculina / Tuberculosis - Tuberculin Test*

Produced by: Center for Disease Control, U.S. Department of Health and Human Services

Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact sheet
Length: 1 p.
Distributor: Center for Disease Control
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Público en general/ General public

Resumen: Esta hoja informativa explica cómo se adquiere la tuberculosis y cómo se presenta la infección tuberculosa. Incluye una descripción de la prueba de la tuberculina, la cual se usa para diagnosticar dicha infección.

Summary: This fact sheet explains how somebody can be infected by tuberculosis. It also explains what tuberculosis infection is. It includes a description of the tuberculin test, which is used to diagnose the infection.

ID. Number: 32-09
Title: *Hepatitis B / Hepatitis B*

Produced by: American Federation of State County & Municipal Employees
Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact sheet.
Length: 2 pp.
Distributor: American Federation of State County & Municipal Employees
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Trabajadores de la salud/Health workers
Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, public health profesionales
Público en general/General public

Resumen: Describe cómo la hepatitis B es ocasionada por el virus llamado "hepatitis B". Presenta algunas estadísticas e indica cuáles son los grupos ocupacionales que tienen el riesgo de contaminarse; incluye las formas de cómo se contrae el virus, los síntomas que se presentan y cuáles son las medidas de protección, así como la vacuna que se utiliza y en qué casos se recomienda aplicarla.

Summary: This fact sheet describes hepatitis B which is produced by the "hepatitis B" virus. It presents some statistics and the occupational groups that are at risk because of the kind of work they do. It includes transmittal pathways, symptoms, what protection actions people should take, and the vaccine which should be used.

ID. Number: 32-10
Title: *Amigos y Amantes / Friends and Lovers*

Produced by: California AIDS Clearinghouse
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 15 pp.
Distributor: California AIDS Clearinghouse
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level

Appropriate for: Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública/Medical students, public health profesionales
Público en general/General public

Resumen: Con un lenguaje cotidiano y por medio de una fotonovela se explica la problemática del SIDA, cómo se puede transmitir, cómo se diagnostica y las medidas de prevención. Hace énfasis en la comunicación entre la pareja.

Summary: This fotonovela explains some aspects of AIDS, how it can be transmitted, diagnosed, and also how it can be prevented. It emphasizes the importance of communication between couples.

ID. Number: 32-11
Title: *Entendiendo Y Evitando el VIH y el Sida/Understanding and Avoiding HIV and AIDS*

Produced by: Krames Communications
Publication date: 1994
Format: Folleto/Booklet
Length: 6 pp.
Distributor: Krames Communications
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Este pequeño folleto explica de qué manera se puede uno infectar de VIH y SIDA. También presenta los diferentes mitos sobre cómo se infectan las personas. El folleto explica brevemente cómo entra el VIH en el cuerpo y cómo se desarrolla la infección. También ofrece medidas preventivas.

Summary: This brief booklet explains what are the ways that a person can be infected with HIV and AIDS. It also offers different myths about how a person can be infected. The booklet briefly explains how HIV enters and spreads throughout the body. Preventive measures are offered.

ID. Number:	32-12
Title:	<i>¿Podemos Contagiarnos en el Trabajo? Un Drama sobre el Sida Y la Hepatitis B / Can we get infected at work? A Sketch on Aids and Hepatitis B</i>
Produced by:	SEIU
Publication date:	n.d.
Format:	Folleto/Booklet
Length:	28 pp.
Distributor:	SEIU
Copyright:	No/No
Literacy level:	Nivel de baja alfabetización/Low literacy level
Appropriate for:	Trabajadores en general/Workers in general
Resumen:	Explica los riesgos a que están expuestos los trabajadores de limpieza en hospitales y laboratorios, especialmente cuando ellos eliminan ó mueven los desechos como lo son las agujas y jeringas; incluye las acciones preventivas que se recomiendan tomar y el equipo de proteccion personal que se debe usar. Contiene unos ilustraciones y un pequeño cuestionario.
Summary:	It explains the risks that workers in hospitals and laboratories are exposed when they dispose the garbage and some things like syringes. It includes some recommendations about preventive actions and personal protection equipment. It has several illustrations and a short questionnaire.

ID. Number: 32-13
Title: *La Hepatitis B Y Sus Seres Queridos/ Hepatitis B and Your Loved Ones*

Produced by: New York Health Department
Publication date: 1987
Format: Folleto/Booklet
Length: 8 pp.
Distributor: New York Health Department
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Este folleto define lo que es la hepatitis B y sus síntomas. También explica lo que los otros miembros de la familia, u otras personas que viven en el mismo hogar, deben hacer para evitar contagiarse de la persona enferma. Ofrece medidas preventivas.

Summary: This booklet defines Hepatitis B and its symptoms. It also explains what family members of the infected person, or other people living in the same household, should do in order to protect themselves from this disease. Preventive measures are offered.

ID. Number: 32-14
Title: *Ántrax/Anthrax*

Produced by: Labor Occupational Safety and Health, (LOSH)-Program,
University of California, Los Angeles

Publication date: 2003
Format: Hoja Informativa /Fact Sheet
Length: 3 pp.
Distributor: Labor Occupational Safety and Health, (LOSH) -Program,
University of California, Los Angeles

Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta hoja de datos da información de lo que es el ántrax, los peligros asociados con el ántrax, síntomas de la enfermedad, tratamiento, así cómo medidas de prevención en el trabajo.

Summary: This fact sheet gives information about anthrax, the dangers associated with it, symptoms of the sickness, treatment, as well as prevention measures at work.

ID. Number: 32-15
Title: *SRAS - lo que Usted, como trabajador sanitario, debe saber acerca del SRAS / SARS - What you, as a healthcare worker, need to know about SARS*

Produced by: UCLA-LOSH
Publication date: 2003
Format: Hoja Informativa /Fact Sheet
Length: 1 p.
Distributor: UCLA-LOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta hoja de datos da información sobre lo que es el síndrome respiratorio agudo severo (SRAS), cómo se contrae, cuáles son los síntomas, quién corre el riesgo de infectarse y cómo se puede uno proteger contra esta enfermedad.

Summary: This fact sheet gives information about what the severe acute respiratory syndrome (SARS) is, how one can get infected, what the symptoms are, who is at risk of becoming infected and how one can protect oneself from this illness.

ID. Number: 32-16
Title: *La Viruela –La Viruela y la Vacuna Contra la Viruela: Lo Que Debes Saber/Smallpox-Smallpox and the Smallpox Vaccine: What You Need to Know*

Produced by: UCLA-LOSH
Publication date: 2003
Format: Hoja Informativa /Fact Sheet
Length: 1 p.
Distributor: UCLA-LOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta hoja de datos da información sobre lo que es el síndrome respiratorio agudo severo (SRAS), cómo se contrae, cuáles son los síntomas, quién corre el riesgo de infectarse y cómo se puede uno proteger contra esta enfermedad.

Summary: This fact sheet gives information about what the severe acute respiratory syndrome (SARS) is, how one can get infected, what the symptoms are, who is at risk of becoming infected and how one can protect oneself from this illness.

ID. Number: 32-17
Title: *La Sarna/ Scabies*
Produced by: MassCOSH
Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa /Fact Sheet
Length: 8pp.
Distributor: MassCOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta hoja informativa explica lo que es la sarna y cómo detectarla. También explica cómo se contrae la sarna y lo que la persona debe hacer en cuanto sepa que tiene esta enfermedad. La hoja informativa ofrece medidas preventivas.

Summary: This fact sheet explains what is scabies and how to detect if a person has it. It also explains how a person can get scabies as well as what that person should do once he/she knows they have it. Preventive measures are offered.